



## Referat fra møtet i Utvalget for undervisning og internasjonalisering

**Møtedato: onsdag 3. februar 2016**

### Tilstede:

Kjetil Berg Henjum (leder), Pernille Myrvold (arabisk), Zeljka Svrljuga (engelsk), Dagmar Haumann (engelsk), Øyvind Gjerstad (fransk), Camilla Erichsen Skalle (italiensk), Margje Post (russisk), Kari Soriano Salkjelsvik (spansk språk og latinamerikastudier), Birger Solheim (vara for Torgeir Skorgen, tysk), Åsta Haukås (didaktikk), Lars Ask (studentrepresentant), Monica Beeder (studentrepresentant)  
*Fra studieadministrasjonen:* Silje Grønner Stang (sekretær), Hild Meland Rød, Gita Pattanaik Rongevær, Anna Polster

**Ikke møtt:** Martine Toften, Katrine Heiskel, Ruben Nordvik (studentrepresentanter)  
Harry Solvang (japansk), Shouhui Zhao (kinesisk)

**1/16 Godkjenning av innkalling og sakliste**  
Innkalling og sakliste ble godkjent.

**2/16 Godkjenning av referat fra forrige UUI-møte 28. oktober 2015.**  
Referat fra møtet 28.10.15 ble endelig godkjent.

**3/16 Orienteringssaker**

#### 1) Oppmeldingstall for IF pr. 28.01.16

Oppmeldingstall pr. 2.2.16 ble lagt fram i møtet. Dersom fagmiljøene ønsker tall fra tidligere semester, kan de henvende seg til studieadministrasjonen.

#### 2) Språkpakkene – status januar 2016

Kun tre studenter på språkpakken i inneværende år (2 spansk og 1 tysk). Rekrutteringsarbeid pågår nå for kommende studieår. Søknadsfrist er 1. mars, etter det må instituttet ta stilling til videre drift.

#### 3) Erfaringer fra semesterstarten V-16

Spanskfaget valgte å ikke ha egne orienteringsmøter for 100- og 200-nivå i januar, på bakgrunn av tidligere dårlig oppmøte. Dette fungerte fint. Spansk 300-nivå hadde eget o-møte. Andre fag ved IF har valgt å beholde o-møtene på alle nivå. Fransk, arabisk og tysk hadde god oppslutning på sine møter, og vurderer å videreføre alle o-møtene i januar. Studentrepresentantene mener det er positivt med o-møter før undervisningen starter opp, særlig for de som ikke er programstudenter. Fagmiljøene vurderer om de vil holde egne fagorienteringsmøter i fortsettelsen (aug./jan.).

#### 4) Obligatorisk forelesningsplan

Jf. UUI-vedtak i sak 33/15. Emneansvarlig kan publisere forelesningsplanen sammen med litteraturlisten på nettsidene, eller legge den ut til studentene i fillageret på Mi side.

**5) Planlagte rekrutteringstiltak ved IF våren 2016:**

- Minispråkdag ved UiB for Amalie Skram VG2 8. februar.
- Åpen dag 9. mars: IF stiller med egen språkdag. Åpne dag gjelder for hele UiB, og er særlig rettet mot elever på VG3. Elever på folkehøyskoler er invitert med for første gang.
- Fagdager «Ka vil du bli» 14. og 15. april: For 9. trinn på ungdomsskoler i Bergen kommune. Felles språkdager med LLE. Bidrag kan meldes til Anna Polster eller Silje Grønner Stang.

Det ble meldt at undervisningsfrie dager, som Åpen dag, må varsles så tidlig som mulig av hensyn til timeplanleggingen. Fagmiljøene etterlyser ellers en evaluering av om de igangsatte rekrutteringstiltakene virker. Det ble også etterspurt om vi kan kartlegge hvilke skoler vi rekrutterer fra, og hvor vi eventuelt bør sette inn nye tiltak. Kjemisk institutt har delt ut et lite spørreskjema på o-møte for nye BA-studenter (hvor studentene kommer fra, om de hadde vært i kontakt med UiB før oppstart, deltatt på rekrutteringsdager o.l.). Dette kan gjennomføres av fagmiljø som ønsker det.

**6) Temamøte for UUI i april.**

Det kom følgende forslag til temamøtet i april: Status for HF2018.  
Andre tema kan meldes undervisningskoordinator.

**7) Undervisningsforum i vår.**

Det er et generelt ønske om at undervisningsforumet skal gi konkrete eksempler på gode metoder og resultater i undervisningen. Følgende forslag til tema kom frem i møtet:

- «Omvendt undervisning/omvendt klasserom». Hente inn en ekspert på feltet.
- «Forskningsbasert undervisning» – hva betyr det? Behov for avklaring både generelt og spesifikt.
- Skrivesenteret – eksemplifisere hvordan faglærer kan bruke skriving i undervisningen, uten at rettebyrden blir større for faglærer.

Andre forslag til tema meldes undervisningskoordinator.

**8) Semesterstart aug. 2016: Studiestartgrupper ved hele HF.**

Fjorårets pilotprosjekt med studiestartgrupper fortsetter, denne gangen for alle instituttene ved HF.

**9) EVU-porteføljen ved IF utvides fra H-17.**

Nettarabisk (midler fra Norgesuniversitetet) og Nettpansk for lærere («Kompetanse for kvalitet», midler fra Udir) starter opp høsten 2017.

**10) Kinesisk: varsel om oppretting av KIN100 fra H-17**

Fellesemnet ASIA100 legges ned fra og med høsten 2016. JAP100 opprettes fra høsten 2016, KIN100 fra høsten 2017 (ved neste opptak til BA i kinesisk).

**VEDTAKSSAKER****04/16            Studieplanendringer for studieåret 2016/17**

**Engelsk:** Fagkoordinator orienterte kort. Overgang til 10-stp emner på 200-nivå fra V-17. Studentene vil velge spesialisering i litteratur eller lingvistikk på 200-nivå (2/1 fordeling på emnene). På lektorutdanningen går noen L-emner ut på 200-nivå som følge av overgangen til 10-stp emner. Det er opprettet 2 nye 5 stp-emner for lektorutdanningen.

Det ble kommentert at fagmiljøene, ved ev. overgang til 10-stp emner/mindre enheter, bør vurdere om det vil medføre økt ressursbehov. Eventuelle fremtidige planer bør også ses i sammenheng med HF2018.

Det ble videre kommentert at formuleringene under «faglig overlapp» i emneplaner for engelsk er tydelige og informative, og gjerne et eksempel til etterfølgelse.

**Fransk:** Fagkoordinator orienterte kort. Fransk gjør endringer i emner på 100-, 200- og 300-nivå. Det er også gjort endringer i vurderingsform på franske didaktikkemner, i fransk emnetilbud på lektorutdanningen og i emner i språkpakken – fransk. På didaktikkemnene må «integriert lektorutdanning/lærerutdanning» erstattes med «lektorutdanningen». Dette blir oppdatert før oversending til fakultetet.

**Italiensk:** Fagkoordinator orienterte om justeringer i obl. arbeidskrav og vurderingsform i emner på 100-, 200 og 300-nivå.

**Japansk:** Studiekonsulent for japansk orienterte. Fellesemnet ASIA100 erstattes av JAP100 i høst. (KIN100 opprettes fra H-17). Det er i tillegg endring i obligatoriske arbeidskrav og vurderingsform på JAP120. Muntlig fremføring legges inn som obligatorisk arbeidskrav.

**Russisk:** Fagkoordinator orienterte om endring i obligatorisk undervisningsaktivitet på RUS211 og endring i undervisningsform, obligatorisk undervisningsaktivitet og vurderingsform på RUS302.

*Det ble i ettertid påpekt at forslaget om skriftlig skoleeksamen på 8 timer er i strid med utfyllende regler ved HF. Ny emneplan for RUS302 med justert vurderingsform blir derfor sendt ut på sirkulasjon for nytt vedtak.*

**Spansk språk og latinamerikastudium:** Fagkoordinator orienterte kort om endringene i obligatorisk undervisningsaktivitet, vurderingsformer, mål og innhold på 100- og 300-nivå. Det er i tillegg lagt inn et tillegg i læringsutbytte for DIDASPA2 (PPU – spansk) og gjort enkelte endringer i emner i språkpakken, samt endring i vurderingsform på spanske didaktikkemner (lektorutdanningen).

Det ble diskutert kort hvorvidt forhold som er regulert av forskriften eller utfyllende regler bør spesifiseres i emneplanene, jf. henvisning til mulighet for innlevering av ny masteroppgave i emneplan for SPLA350, og tilsvarende for andre fag ved IF.

**Tysk:** Birger Solheim (vara for Skorgen) viste til følgebrevet og orienterte kort om endringene. Faget har omformulert standardformuleringen om «tilpasset undervisning» til «tilpasset undervisningsform». Det er også lagt inn fagdidaktikk som mulighet i flere emner. Det er gjort noen endringer i emner i språkpakken – tysk, vurderingsform på tyske didaktikkemner og opprettet to nye emner på 200-nivå i lektorutdanningen.

**Vedtak:**

*UUI godkjenner de foreslåtte studieplanene og emnebeskrivelsene med endringene som kom frem i møtet, og oversender dem til fakultetet for endelig godkjenning.*

*Studieplan for MAHF-LÆFR og emner som inngår i lektorutdanningen oversendes Programutvalet for lærerutdanninga (PUHF).*

**05/16          Studieplasser/opptaksramme - samordna opptak (SO) og masterstudium 2016-2017**

Undervisningskoordinator orienterte kort om opptaksramme for masterprogrammene ved IF. Forslag til opptakstill for SO (bachelor- og årsstudier) blir sendt ut til fagkoordinatorerne så snart forslag kommer fra fakultetet.

**Vedtak:**

*UUI tar de foreslåtte opptaksrammene for masterprogrammene til etterretning. Studieleder sender forslag til opptaksramme ved Samordna opptak til godkjenning hos fagkoordinatorerne så snart de foreligger.*

**06/15          Utdanningsmeldingen 2015**

Undervisningskoordinator gikk kort inn på instituttets utdanningsmelding for 2015 og ba om innspill. Det kom forslag om at setningen:

*«Totalt sett utgjør alle disse aktivitetene viktige ledd i å synliggjøre språkfagenes relevans i samfunnet.»*

erstattes av:

*«Totalt sett utgjør alle disse aktivitetene viktige ledd i å synliggjøre språkfagene og deres relevans i samfunnet.»*

Når det gjelder programevalueringer, kommenterte fagkoordinator for fransk at studieprogrammet skal evalueres, men sett i lys av prosjektet HF2018 kan dette fort bli utdatert. Studieleder tar denne problemstillingen opp med fakultetet. Arabisk meldte at rapport fra programsensor er ventet i februar 2016.

**Vedtak:**

*UUI godkjenner den framlagte utdanningsmeldingen, med endringene som kom frem i møtet, og oversender den til fakultetet.*

**07/16          Programsensorrapport for russisk**

Fagkoordinator for russisk kommenterte programsensorrapporten og et notat med fagmiljøets kommentarer etter behandling i programstyret ble gjennomgått i møtet. Fagmiljøets kommentarer legges ved rapporten før oversending til fakultetet.

**Vedtak:**

*UUI tar programsensorrapporten og fagmiljøets kommentarer til etterretning og oversender dem til fakultetet. Studieleder publiserer programsensorrapporten med fagmiljøets notat i studiekvalitetsbasen, i tråd med instituttets retningslinjer.*

## DISKUSJONSSAKER

### 08/16 Strategi for IF 2016-2019

Undervisningskoordinator la frem utkast til ny strategi for utdanning og internasjonalisering ved IF og ba om innspill. Det ble kommentert at «områdestudier» kjennetegner IF-fagene, og at dette bør gjenspeiles i strategien. Det kom spørsmål om 60 % utveksling. Dette ambisiøse målet blir stående. Engelskfaget var skeptiske til det store antallet innvekslingsstudenter, mens andre gjerne ønsker en økning. Dette kan følges opp av det enkelte faget, uten at det legges inn i strategien.

Undervisningskoordinator følger opp innspillene til strategien. Utdanningsstrategien blir lagt frem for ledergruppen, som jobber med de øvrige delene av strategien for IF.

### 09/16 Vurderingsformer og bruk av ekstern sensorer

Undervisningskoordinator viste til reglementet for bruk av vurderingsformer og ekstern sensor, og ba om erfaringsutveksling og innspill.

Når det gjelder bruk av ekstern sensor er det ulik praksis på fagene ved IF. Enkelte fag bruker ekstern sensor på de aller fleste eksamener (som tysk), mens f.eks. spansk kun bruker eksterne sensorer ved klagesaker, muntlig og klagesensur (minimumskravet).

Studentene ønsker utstrakt bruk av eksterne sensorer, og mener at dette også er viktig for fagenes renommé. Bruk av ekstern sensor bidrar til å øke studentenes rettssikkerhet, og er en trygghet for fagmiljøene. Faren ved gjenbruk av samme eksterne sensor over tid ble problematisert. Ekstern sensor bør jevnlig skiftes ut. Det er en generell holdning i fagmiljøene at det eventuelt må komme et pålegg fra ledelsen om å redusere bruken av ekstern sensur på eksamener der man ikke må ha det. Fagmiljøene vektlegger at ved bruk av videokonferanse el.l. ved muntlig eksamen, må det tilrettelegges bedre for dette teknisk/administrativt. Flere ønsker at muntlig på 350-emnet (masteroppgaven) skal gjennomføres ved UiB.

Når det gjelder praksisen med flere vurderingsformer per emne, blir det vektlagt at en del språkemer må ha mer enn én vurderingsform på grunn av emnenes kompleksitet og sammensatte faglige innhold. Flere prøvepunkt i ett emne kan også være viktig for studentenes læringsutbytte. Man blir oppfordret til å benytte muntlig og løpende vurderinger, men fagmiljøene kan også se på om dette kan legges inn som del av de obligatoriske arbeidskravene.

08.02.16

Kjetil Berg Henjum  
undervisningskoordinator

Silje Grønner Stang  
studieleder

*Merknadsfrist 12. februar. Ingen merknader*